

# TAMÁS HALÁSZ

Dolmetscher | Übersetzer | Sprachingenieur | Terminologist | Projektmanager

Telefonnummer.: +36 30 484 4825

Email-Adresse: tams.halsz4@gmail.com

LinkedIn-Profil: [www.linkedin.com/in/tamas-halasz](http://www.linkedin.com/in/tamas-halasz)



## Berufliche Werdegang

### **Bilingua Übersetzungsbüro** **Übersetzerpraktikant**

Budapest, Fernarbeit  
seit 2023

- Übersetzung von Lebensläufen, Urkunden, Einkommensnachweisen, Briefen, und Rechnungen aus dem Deutschen ins Ungarische, aus dem Ungarischen ins Deutsche, aus dem Englischen ins Ungarische, und aus dem Ungarischen ins Englische
- Zusammenstellung von terminologischen Datenbasen für die zukünftigen Übersetzungen der Einkommensnachweise, nicht nur für Einzelpersonen, sondern für Unternehmer
- Elektronische Datenverarbeitung, Umwandlung der Dateien, und Vergleich der Dokumente

### **Bostico International Ltd.** **Dolmetscher und Übersetzer**

Bournemouth, England, Vereinigtes Königreich  
Juli 2023 – September 2023

- Dolmetschen während der Überprüfung eines aus dem Schlaganfall wiederherstellenden Patienten (Hydrotherapie, Überprüfung der Sprachproduktion, und Überprüfung der Einzeltätigkeit beinhaltend) in dem Krankenhaus der Stadt Poole
- Dolmetschen während der Überprüfung der mentalen Konditionen in der mentalen Unfallambulanz des Krankenhauses der Stadt Poole
- Dolmetschen an der Konsultation einer Patientin im Endstadium

### **Globépterv Kft. (GmbH)** **Dolmetscher und Kontaktpfleger**

Esztergom und Friedrichshafen (Deutschland)  
September 2017 – April 2018

- Dolmetschen während des Networkings der Firma mit US-Amerikanischen, deutschen, italienischen, und slowenischen Firmen an der Veranstaltung AERO EXPO in Friedrichshafen.
- Präsentierung des Patenten für anderen Firmen
- Dolmetschen mit anderen Dolmetschern zusammen, nicht nur in Relais-Format
- Vorlegung der Kostenvoranschlägen und Verhandlung mit anderen Firmen
- Kontaktpflege mit anderen Firmen

## Bildung

### **Eötvös Lóránd Universität**

Budapest, Ungarn  
2022 – 2024

- **Übersetzen und Dolmetschen MA**
- Organisation und Durchführung der Veranstaltung Deutscher Tag an der Universität 2022
- Anmeldung an die Assoziation der Freiberuflichen Übersetzer und Dolmetscher als junior Mitglieder
- Lernen der chinesischen Sprache als dritte Fremdsprache
- Lernen der Nutzung der neuen Technologien zum Dolmetschen
- Freiwillige Arbeit bei dem Tisch von Department Generale of Translation (DGT) an der Veranstaltung Európai Nyelvi Kóktélbár
- Freiwillige Arbeit an der TransELTE Konferenz im März 2023
- Lernen der Nutzung der Produktivitätstools (CAT-Tools)
- Spezialisierung in Sprachingenieurung

- **Germanistik (BA)**
- Spezialisierung in die deutsche Amt- und Geschäftssprache
- Praktikum in dem Projekt- und Trainingszenter der Firma Audi Hungária Zrt. in Győr
- Erfolgreiche Projektleitungen in Rahmen des Fernunterrichts in der Pandemiezeit
- Teilnahme an den Kursen der Morus Akademie der Leiter

## **Anderen Informationen**

- Sprachkenntnisse:
  - Ungarisch als Muttersprache
  - Deutsch an der Oberstufe
  - Englisch an der Oberstufe
  - Chinesisch an der Grundstufe (HSK 2)
- Führerschein:
  - Führerschein in der Kategorie B
- IT-Kenntnisse:
  - wirksame Benutzung von Produktionstools (CAT-Tools) (MemoQ und Trados Studio beinhaltend)
  - Benutzung von SAP und Salesforce
  - wirksame Benutzung von CAI-Tools (Foxit PDF Reader and Viewer, Ankitroit, Spechtotext, Interpretbank, und Ocean Audio beinhaltend)
  - wirksame Benutzung von MultiTerm
  - Benutzung der MS Office-Programmen an höherer Stufe
- Freizeitaktivitäten:
  - Ballspielen, Trainieren, Self-development, Radfahren, Wandern
- Interessen:
  - Self-development
  - Gemeinschaftsprogrammen
  - Organisationsentwicklung
  - Sport
  - Fremdsprachen
- freiwilligen Arbeiten:
  - von den UEFA und Ungarische Fußballbund organisierten Veranstaltungen in Budapest (Arenaeröffnung, EURO2020, UEFA Nations League 2022, und UEFA Europa League Finale 2023 beinhaltend)
  - Internationales Eucharistisches Kongress 2021
  - Besuch von Papst Franziskus I in 2023
- Skills:
  - schnelle Auffassungsgabe, interkulturelles Mindset, Interkulturelle Kommunikation (auch im Geschäft), assertive Kommunikation, öffentliche Rede, Designthinking, Mindfulness, Verhandlungstechnike, Projektdenken, effektives Zeitmanagement, Konfliktlösetechnike, Präsentationstechnike, Insights-Kenntnisse, strategisches Denken, Stressmanagement, online Marketing, effektive Kommunikation, Kenntnisse über Organisationsentwicklung, organisatorische Kommunikation, Kenntnisse über Rekrutierung und Selektion, Krisiskommunikation, Entscheidungstreffen unter Druck